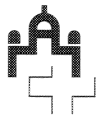


Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Service de documentation  
3003 Berne  
doc@parl.admin.ch

# Vorschau

# Perspective

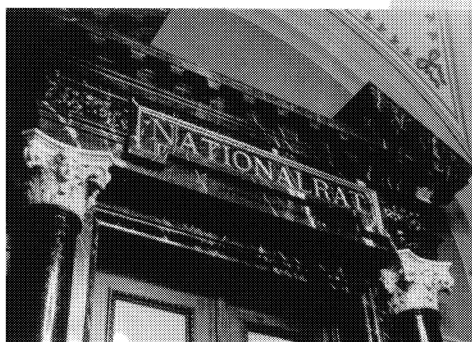
# Prospettiva

**Nationalrat**

**Sondersession Mai 2012**

**Conseil national**

**Session spéciale mai 2012**



DH 859

Stand am:  
Etat au:  
23.04.2012

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Nationalrat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Ständerat angenommene Motionen).**  
Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

#### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Marina Scherz

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil des Etats).**  
La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

#### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Marina Scherz

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Behandlungskategorien

Kategorien	Berichterstattung der Kommission GRN Art. 46	Recht auf Wortmeldung GRN Art. 46-49 Bei der Interpellation besteht nur ein Rederecht, falls die Diskussion beschlossen wurde.	Redezeit GRN Art. 44 Für die Berichterstatter/innen der Kommissionen und die Vertreter/in des Bundesrates gibt es ausser in der Eintretensdebatte keine Redezeitbeschränkung	Einzelanträge Begründung GRN Art. 50
<b>I Freie Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	alle	Kommissionssprecher/in: 20 Minuten (Eintreten insgesamt) Bundesrat: 20 Minuten (Eintreten) Fraktionssprecher/in: 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Detail) Antragsteller/in: 05 Min. Einzelsprecher/in: 05 Min.	mündlich
<b>II Organisierte Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates - die von den Fraktionen bestimmten Ratsmitglieder - Fraktionslose	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten  Teil der Redezeit der Fraktion  Teil der Redezeit	mündlich
<b>IIIa Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in  - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 10 Minuten (Eintreten); 05 Minuten (Detailberatung)  05 Minuten  05 Minuten	mündlich
<b>IIIb Verkürzte Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich -	Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in - Antragssteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	10 Minuten (Eintreten insgesamt) 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Eintreten und Detail) 05 Minuten  05 Minuten	mündlich
<b>IV Kurzdebatte</b>	mündlich oder schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheitsanträgen - Urheber/in einer pa.lv., einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)
<b>V Schriftliches Verfahren</b>	schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	Nur zur Beantwortung von Einzelanträgen (Praxis)  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)

**Art. 46 Abs. 2:** Das Büro beschliesst gleichzeitig mit dem Sessionsprogramm, in welcher Form die Beratungsgegenstände beraten werden sollen.

**Hinweis:** Die Behandlungskategorie, in der das jeweilige Geschäft behandelt wird, ist dem Sessionsprogramm zu entnehmen.

## Catégorie de traitement des objets

<b>Catégorie</b>	<b>Rapport de la commission Art. 46 RCN</b>	<b>Droit des membres du conseil à la parole Art. 46-49 RCN</b> L'auteur d'une interpellation a le droit de s'exprimer uniquement s'il a été décidé de consacrer un débat à cette dernière.	<b>Temps de parole Art. 44 RCN</b> Il n'y a pas de limitation du temps de parole pour les rapporteurs de commission et pour les représentants du Conseil fédéral, sauf dans le débat d'entrée en matière.	<b>Propositions individuelles développement Art. 50 RCN</b>
<b>I Débat libre</b>	oralement, évtl. par écrit	tous les membres du conseil	rapporteurs de commission : 20 minutes (au total pour l'entrée en matière) représentant du Conseil fédéral : 20 minutes (entrée en matière) porte-parole de chaque groupe : 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (discussion par article) auteurs de propositions : 5 min. autres députés : 5 min.	oralement
<b>II Débat organisé</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat - membres des groupes - députés non inscrits	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes  partie du tps de parole du groupe partie du tps de parole	oralement
<b>IIIa Débat de groupe</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière); 5 minutes (discussion par article)  5 minutes  5 minutes	oralement
<b>IIIb débat de groupe réduit</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	10 minutes (total entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (entrée en matière et discussion par article)  5 minutes  5 minutes	oralement
<b>IV Bref débat</b>	oralement ou par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes	par écrit (1 page max.)
<b>V Procédure écrite</b>	par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	uniquement en réponse à des propositions individuelles (pratique)  5 minutes	par écrit (1 page max.)

**Art. 46, al. 2 :** Lorsqu'il arrête le programme de la session, le bureau décide également des catégories dans lesquelles classer les objets qui seront soumis à délibération.

**Nota bene:** Il faut consulter le programme de la session pour prendre connaissance de la catégorie de traitement des objets.

## 09.462 Pa.lv. Lüscher. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG; SR 822.11) soll folgendermassen ergänzt werden:

Art. 27 Abs. 1quater

In Tankstellenshops bei Autobahnraststätten und an Hauptverkehrsstrassen, in denen hauptsächlich auf die besonderen Bedürfnisse der Reisenden abgestimmte Waren und Dienstleistungen angeboten werden, dürfen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auch sonntags und in der Nacht beschäftigt werden.

Mitunterzeichnende: de Buman, Loepfe, Rickli Natalie, Wasserfallen, Wehrli (5)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**31.08.2010 WAK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**11.11.2010 WAK-SR.** Zustimmung.

**10.10.2011 Bericht der Kommission NR** (BBI 2011 8981) Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG)

### Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 10. Oktober 2011

#### Übersicht

Tankstellen dürfen ihr Personal rund um die Uhr und am Sonntag ohne behördliche Bewilligung für den Verkauf von Treibstoff und den Betrieb eines Bistros beschäftigen. Die Beschäftigung von Arbeitnehmenden in Tankstellenshops ist demgegenüber nur während der regulären Tages- und Abendarbeitszeiten und für Tankstellenshops auf Autobahnraststätten und an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr bis 1 Uhr in der Nacht und am Sonntag bewilligungsfrei.

Die vorgeschlagene Gesetzesänderung ermöglicht es Tankstellenshops auf Autobahnraststätten und an Hauptverkehrsstrassen, die ganze Nacht und den ganzen Sonntag bewilligungsfrei Arbeitnehmende zu beschäftigen, sofern sie ein Warensortiment führen, das in erster Linie auf die Bedürfnisse der Reisenden ausgerichtet ist. Indem die Voraussetzung des «starken Reiseverkehrs» entfällt, könnte sich mit der neuen Regelung, wenn die wirtschaftliche Rentabilität gegeben ist, die Zahl der Tankstellenshops, die von den erweiterten Beschäftigungszeiten Gebrauch machen können, erhöhen. Weiterhin der Bewilligungspflicht für Nacht- und Sonntagsarbeit unterstehen werden Tankstellenshops, die die Anforderungen an den Standort oder das Warensortiment nicht erfüllen.

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11. Januar 2012

Tankstellenshops auf Autobahnraststätten sowie an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr sollen rund um die Uhr und am Sonntag bedient bleiben können. Sie müssen dazu ein Waren- und Dienstleistungsangebot führen, das in erster Linie auf die Bedürfnisse der Reisenden ausgerichtet ist. Am 11. Januar 2012 hat der Bundesrat die von Nationalrat Christian Lüscher

## 09.462 Iv.pa. Lüscher. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (loi sur le travail, LTr; RS 822.11) doit être complétée comme suit:

Art. 27 al. 1quater

Les shops des stations-service sur les aires de repos des autoroutes ainsi que sur les grands axes routiers, qui offrent des marchandises et des services répondant principalement aux besoins spécifiques des voyageurs, peuvent occuper des travailleuses et des travailleurs également le dimanche et la nuit.

Cosignataires: de Buman, Loepfe, Rickli Natalie, Wasserfallen, Wehrli (5)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**31.08.2010 CER-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**11.11.2010 CER-CE.** Adhésion.

**10.10.2011 Rapport de la commission CN** (FF 2011 8241) Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail, Ltr)

### Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 10 octobre 2011

#### Condensé

Si les stations-service peuvent occuper leur personnel sans autorisation spéciale 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 pour la vente de carburant et pour l'exploitation d'une cafétéria, les magasins (shops) de stations-service sont tenus de respecter les heures de travail régulières; ceux qui sont situés sur les aires des autoroutes ou le long d'axes de circulation importants à forte fréquentation touristique ont toutefois la possibilité d'ouvrir jusqu'à 1 heure du matin ainsi que le dimanche.

Le présent projet vise à modifier le droit en vigueur afin que les magasins des stations-service qui sont situés sur les aires des autoroutes ou en bordure des grands axes routiers puissent occuper des travailleurs sans autorisation préalable la nuit et le dimanche, à condition de proposer des marchandises qui répondent principalement aux besoins des voyageurs. Dans la mesure où le critère de la «forte fréquentation touristique» aura disparu, la nouvelle réglementation pourrait signifier une augmentation du nombre d'établissements pouvant appliquer un temps de travail étendu, pour autant que l'ouverture prolongée de ces commerces soit rentable. Quant aux shops de stations-service qui ne satisfont pas aux exigences relatives à l'emplacement ou aux marchandises proposées, ils resteront soumis à l'obligation de requérir des autorisations de travail de nuit et du dimanche.

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11 janvier 2012

Les magasins des stations-service qui sont situés sur les aires des autoroutes ou sur les grands axes routiers doivent pouvoir occuper du personnel 24 heures sur 24, y compris le dimanche. Ils doivent pour cela fournir des marchandises et des prestations qui répondent principalement aux besoins des voyageurs.

scher eingereichte parlamentarische Initiative „Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops“ gutgeheissen. Er beantragt aber, den bisherigen Begriff „an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr“ beizubehalten.

Aus Sicht des Bundesrates ist Nacht- und Sonntagsarbeit nur sehr restriktiv zuzulassen. Im vorliegenden Fall ist eine moderate Anpassung der arbeitsgesetzlichen Grundlagen jedoch angezeigt, weshalb er den unterbreiteten Gesetzesentwurf grundsätzlich unterstützt.

Heute gelten für Tankstellen und Gastronomiebetriebe einerseits und für Tankstellenshops andererseits unterschiedliche arbeitsgesetzliche Vorschriften. Das führt in der Praxis zu Schwierigkeiten. Indem künftig das ganze Sortiment eines Tankstellenshops während der ganzen Nacht angeboten werden darf und keine Absperrung von Teilen des Sortiments mehr vorgenommen werden muss, werden die betroffenen Betriebe administrativ entlastet. Die Änderung des Arbeitsgesetzes ist auch im Sinne der Kundschaft. Gerade bei Personen, die die ganze Nacht arbeiten, kann ein Bedürfnis nach den in den Tankstellenshops erhältlichen Artikeln auch zwischen 1 Uhr und 5 Uhr nachts vorhanden sein.

Da Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die Tankstellen bedienen oder in Tankstellenbistros arbeiten, bereits heute während der ganzen Nacht anwesend sind, muss nicht mit einer erheblichen Zunahme der Nachtarbeit gerechnet werden. Ausserdem ist eine durchgehende Nachtöffnung und damit zusammenhängend die Beschäftigung von Arbeitnehmenden während der ganzen Nacht weiterhin nur dort möglich, wo dies die kantonale Ladenöffnungsgesetzgebung zulässt.

Der Bundesrat will jedoch an der heute in der Verordnung 2 zum Arbeitsgesetz verwendeten Formulierung «an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr» (statt «an Hauptverkehrsstrassen») festhalten. Die Verwaltungs- und Gerichtspraxis hat konkretisiert, was darunter zu verstehen ist. Da es sich beim neu vorgeschlagenen Begriff «an Hauptverkehrsstrassen» um einen unbestimmten Begriff handelt, könnte er zu neuen Unklarheiten und Abgrenzungsfragen führen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 28.03.2012**

Der im Oktober 2011 von der WAK-N verabschiedete Vorentwurf zur Revision des Arbeitsgesetzes sieht vor, dass auf Autobahnraststätten und an Hauptverkehrsstrassen in Tankstellenshops Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auch sonntags und in der Nacht beschäftigt werden dürfen, dies allerdings unter der Bedingung, dass deren Warenangebot in erster Linie auf die Bedürfnisse der Reisenden ausgerichtet ist.

Der Bundesrat hat gemäss Artikel 112 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes zum Entwurf der Kommission Stellung genommen. Er stimmt der Revision des Arbeitsgesetzes zu, schlägt aber vor, den Entwurf in Bezug auf den Geltungsbereich zu ändern und die Formulierung «an Hauptverkehrsstrassen» mit der Formulierung «an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr» zu ersetzen, die auch in der geltenden Verordnung zum Arbeitsgesetz verwendet wird.

Le 11 janvier 2012, le Conseil fédéral a approuvé l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Christian Lüscher et intitulée « Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service ». Il demande néanmoins que l'on utilise la formulation le « long d'axes de circulation importants fortement fréquentés par les voyageurs ».

Le Conseil fédéral estime qu'il faut strictement limiter le travail de nuit ou du dimanche. En l'espèce, il estime qu'une légère adaptation des bases légales du droit du travail se justifie, raison pour laquelle il soutient le projet de loi.

Actuellement, en matière de droit du travail, les règles applicables aux stations-service et aux établissements de restauration divergent des règles applicables aux magasins des stations-service, ce qui entraîne des difficultés pratiques. Permettre aux magasins des stations-service d'offrir l'intégralité de leur assortiment tout au long de la nuit et ne plus exiger qu'ils restreignent l'accès à certaines parties de l'assortiment entraîne un allègement administratif pour les entreprises concernées. L'amendement de la loi sur le travail est également favorable aux clients. Les personnes qui travaillent la nuit, justement, peuvent souhaiter avoir accès à des articles vendus dans les magasins des stations-service entre 1 heure et 5 heures du matin.

Etant donné que les personnes qui travaillent dans les stations-service ou les cafés des stations-service sont d'ores et déjà présentes toute la nuit, il n'y a pas lieu d'escompter une forte augmentation du travail de nuit. Par ailleurs, l'ouverture en continu et l'emploi de travailleurs durant toute la nuit ne sont possibles que lorsque la législation cantonale sur les horaires d'ouverture des magasins le permet.

Le Conseil fédéral veut toutefois conserver la formulation qui est utilisée actuellement dans la version allemande de l'ordonnance 2 relative à la loi sur le travail (« Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr ») et formuler la version française du projet de loi en conséquence. La pratique administrative et judiciaire a en effet précisé ce qu'il convient d'entendre par la formulation existante. La notion proposée par l'auteur de l'initiative, « sur les grands axes routiers », est une notion dont les contours ne sont pas définis et qui pourrait conduire à de nouvelles incertitudes et soulever d'autres questions liées à l'interprétation.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national 28.03.2012**

Le projet de loi de la CER-N approuvé en octobre 2011 prévoit que les magasins des stations-services qui sont situés sur les aires d'autoroute ou en bordure des grands axes routiers puissent occuper des travailleurs la nuit et le dimanche, à condition toutefois de proposer des marchandises qui répondent principalement aux des voyageurs.

Conformément à l'art. 112 al.3, le Conseil fédéral a pris position sur le projet de la commission. Le Conseil fédéral accepte la révision de la loi sur le travail, mais propose toutefois de modifier le projet en ce qui concerne le champ d'application et de remplacer l'expression «en bordure des grands axes routiers» par l'expression «le long d'axes de circulation importants fortement fréquentés par les voyageurs» qui correspond à ce que prévoit l'ordonnance en vigueur.

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 14 zu 10 Stimmen, an ihrem ursprünglichen Entwurf festzuhalten. Eine Minderheit beantragt, dem Bundesrat zu folgen, und eine weitere Minderheit beantragt, die Liberalisierung auf Autobahnraststätten zu beschränken.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Par 14 voix contre 10, la commission propose à son conseil de maintenir sa proposition originelle. Une minorité proposera de suivre le Conseil fédéral et une autre minorité de limiter la libéralisation aux seuls shops se trouvant sur des aires d'autoroute.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 12.008 Legislaturplanung 2011 - 2015

Bericht vom 25. Januar 2012 über die Legislaturplanung 2011-2015 (BBI 2012 481)

NR/SR Kommission 12.008-NR/SR

### Übersicht aus der Botschaft

Die Legislaturplanung für die Legislaturperiode 2011–2015 umfasst nebst den Perspektiven 2025 und der Lageanalyse hauptsächlich sechs politische Leitlinien, sechsundzwanzig ihnen zugeordnete Ziele und zu jedem Ziel die geplanten Erlasse und anderen Massnahmen. Sie weist mit dem Legislaturfinanzplan zudem den Finanzbedarf für die Legislaturperiode aus. Der Bundesversammlung wird beantragt, mit einem einfachen Bundesbeschluss die Legislaturplanung zu genehmigen. Die Botschaft gliedert sich in einen Hauptteil und ein umfangreiches Anhangwerk. Zu Beginn wird eine Bilanz der Legislatur 2007–2011 gezogen. Anschliessend wird eine Gesamtschau der wichtigsten Zukunftsfragen für die Bundespolitik in den kommenden zehn bis fünfzehn Jahren präsentiert (Synthese des Berichtes «Perspektiven 2025»). Es folgt gestützt auf ausgewählte Indikatoren die Lageanalyse. Der sich daraus ergebende Handlungsbedarf wird im Hauptkapitel (Ziff. 5) dieser Botschaft ausführlich in die Schwerpunkte – sechs politische Leitlinien – und sechsundzwanzig Ziele der politischen Agenda des Bundesrates für die Legislaturperiode 2011–2015 ausdifferenziert.

Jedem dieser sechsundzwanzig Legislaturziele sind die geplanten Erlasse der Bundesversammlung sowie weitere notwendige Massnahmen zugeordnet. Die verschiedenen Ziele sind gleich wichtig, doch in gewissen Bereichen braucht es grössere Anstrengungen, die gesetzten Ziele zu erreichen, als in anderen. Sie werden jeweils kurz erläutert und sind soweit möglich mit quantifizierbaren Zielen und entsprechenden Indikatoren versehen, die dem Monitoring der Ziele dienen. Im Kapitel über den Legislaturfinanzplan wird der Finanzbedarf für die Legislaturperiode ausgewiesen. Der Finanzplan ist mit dem Legislaturplan so eng wie möglich sachlich und zeitlich verknüpft. Anschliessend wird die Strategie «Nachhaltige Entwicklung 2012–2015» kurz dargestellt. Die zwei letzten Kapitel zeigen die Verknüpfung der Legislaturplanung 2011–2015 mit überdepartementalen Strategien und weiteren themenbezogenen Strategien.

Anhang 1 gibt einen Überblick – nach Leitlinien und Zielen geordnet – über alle Erlassentwürfe, die der Bundesrat während der Legislaturperiode der Bundesversammlung vorzulegen plant (Gesetzgebungsprogramm).

Anhang 2 enthält das detaillierte Zahlenwerk des Legislaturfinanzplans in tabellarischer Form und versehen mit Kommentaren.

Anhang 3 beinhaltet die Strategie «Nachhaltige Entwicklung 2012–2015».

Anhang 4 gibt einen Überblick über die Indikatoren, die den einzelnen Zielen zur Überprüfung der Zielerreichung zugeordnet sind.

Der Bundesbeschluss listet die sechs politischen Leitlinien und die sechsundzwanzig Ziele der Legislatur auf und ordnet ihnen die geplanten Erlasse der Bundesversammlung sowie weitere Massnahmen zu, welche zur Zielerreichung erforderlich sind.

## 12.008 Programme de législature 2011 - 2015

Rapport du 25 janvier 2012 sur le Programme de la législature 2011-2015 (FF 2012 349)

Commission 12.008-CN/CE

### Condensé du message

A côté des Perspectives 2025 et de l'analyse de la situation, le programme de la législature 2011 à 2015 comprend essentiellement six lignes directrices, 26 objectifs qui leur sont subordonnés, ainsi que les actes législatifs et les autres mesures planifiées en vue d'atteindre ces objectifs. Le plan financier de la législature, qui détaille les besoins financiers correspondants, y est également joint. Le Conseil fédéral propose à l'Assemblée fédérale d'adopter l'arrêté fédéral simple sur le programme de la législature. Le message est subdivisé en une partie principale et de nombreuses annexes. Il commence par le bilan de la législature 2007 à 2011, suivi par une vue d'ensemble des questions d'avenir déterminantes pour la politique fédérale des dix à quinze ans à venir (synthèse du rapport «Perspectives 2025»). Vient ensuite une analyse de la situation, qui s'appuie sur une série d'indicateurs et met en évidence les domaines dans lesquels une intervention est requise. Le chapitre principal du message (ch. 5) est consacré à la présentation détaillée de ces domaines, structurés en fonction des points essentiels – six lignes directrices – et des 26 objectifs inscrits à l'agenda politique du Conseil fédéral pour la législature 2011 à 2015.

Chaque objectif est accompagné des actes dont l'Assemblée fédérale aura à débattre et des autres mesures nécessaires à la réalisation de l'objectif en question. Les divers objectifs sont d'égale importance, mais il y a des domaines dans lesquels des efforts plus soutenus seront nécessaires pour les atteindre. Les objectifs font l'objet d'une brève explication et sont associés, dans la mesure du possible, à un objectif quantifiable et à des indicateurs qui permettent d'évaluer le degré de réalisation de cet objectif. Quant à l'aspect financier, il est abordé dans le chapitre consacré au plan financier de la législature. Le plan financier et le programme de la législature sont coordonnés aussi étroitement que possible par objets et par échéances. La Stratégie pour le développement durable 2012 à 2015 est ensuite présentée succinctement, alors que les deux derniers chapitres montrent l'interdépendance entre le programme de la législature 2011 à 2015 et les stratégies interdépartementales et d'autres stratégies thématiquement liées.

L'annexe 1 donne un aperçu – par ligne directrice et par objectif – de tous les projets d'actes que le Conseil fédéral prévoit de soumettre à l'Assemblée fédérale durant la législature (programme législatif).

L'annexe 2 contient les chiffres détaillés du plan financier de la législature, sous la forme d'un tableau assorti de commentaires.

L'annexe 3 est constituée par la Stratégie pour le développement durable 2012 à 2015.

Enfin, l'annexe 4 présente la liste des indicateurs associés à chaque objectif pour permettre d'en évaluer le degré de réalisation.

L'arrêté fédéral énumère les six lignes directrices de la politique du gouvernement ainsi que les 26 objectifs de la législature, et leur associe les actes législatifs dont l'Assemblée fédérale aura à débattre ainsi que les autres mesures nécessaires pour atteindre chacun des objectifs.



### **Medienmitteilung der Spezialkommission Legislaturplanung 2007-2011 des Nationalrates vom 20.04.2012**

Die Legislaturplanungskommission des Nationalrates (LPK-N) hat die Beratung der Legislaturplanung abgeschlossen und beantragt ihrem Rat eine neue Leitlinie zur Gleichstellung von Mann und Frau.

Zu Beginn der Legislaturperiode hat der Bundesrat der Bundesversammlung eine Botschaft über die Legislaturplanung und den Entwurf zu einem einfachen Bundesbeschluss unterbreitet. Dieser definiert die politischen Leitlinien und die Ziele für die Jahre 2011 bis 2015 und ordnet diesen die geplanten Erlasse der Bundesversammlung sowie weitere Massnahmen zu, welche zur Zielerreichung erforderlich sind. Der Bundesrat will den zukünftigen Herausforderungen mit sechs politischen Leitlinien begegnen, die in 26 Ziele und 89 darauf ausgerichtete Massnahmen (Richtliniengeschäfte) unterteilt sind.

In insgesamt sechs Sitzungstagen seit Anfang Jahr hat die LPK-N umfassende Anhörungen mit verschiedenen interessierten Personen und Organisationen durchgeführt und die Vorlage des Bundesrates beraten. Die Kommission ist mit den sechs Leitlinien des Entwurfes einverstanden, hat aber mit 11 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine neue Leitlinie beschlossen, wonach die Schweiz für die rechtliche und tatsächliche Gleichstellung von Mann und Frau sorgt, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit, sowie beim Rentenalter. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass die Gleichstellung im Entwurf des Bundesrates zu wenig berücksichtigt wurde.

Insgesamt waren 179 Anträge zu behandeln. Die Kommission hat zahlreiche neue Ziele und Massnahmen beschlossen, sowie vom Bundesrat vorgeschlagene Ziele und Massnahmen umformuliert oder ergänzt. Ausserdem wurden etliche Minderheitsanträge eingereicht.

#### **Details siehe Fahne**

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 20.04.2012**

Hauptthema der Sitzung war ein finanzpolitischer Ausblick in die Legislatur. Die Finanzverwaltung stellte einen Legislaturfinanzplan vor, der die Schuldenbremse zwar knapp einhält, aber aufgrund eines absehbaren Bereinigungsbedarfs mit einem Sparprogramm ergänzt werden muss. Die Finanzkommission stimmt den bundesrätlichen Legislaturzielen zu. Insbesondere unterstützt sie die Einhaltung der Schuldenbremse und eine Begrenzung der Ausgabenquote. Die Finanzkommission stellt fest, dass im Bundeshaushalt kein finanzpolitischer Spielraum besteht und fordert daher die Legislaturplanungskommission auf, Mehrausgaben und Mindereinnahmen gegenzufinanzieren.

#### **Auskünfte**

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin, 031 322 83 20

### **Communiqué de presse de la commission spéciale Programme de législature 2007-2011 du Conseil national du 20.04.2012**

La Commission spéciale «Programme de législature» du Conseil national a achevé l'examen du programme de la législature ; elle propose à son conseil d'adopter une nouvelle ligne directrice sur l'égalité entre hommes et femmes.

Au début de la législature, le Conseil fédéral a soumis à l'Assemblée fédérale un message sur le programme de la législature, accompagné d'un projet d'arrêté fédéral simple. Ce dernier définit les lignes directrices de la politique et les objectifs pour les années 2011 à 2015 ; il indique en outre, pour chaque objectif, les actes législatifs prévus ainsi que les autres mesures nécessaires pour atteindre ces objectifs. Le Conseil fédéral entend relever les défis à venir en se donnant six lignes directrices, subdivisées en 26 objectifs assortis de 89 mesures (projets relevant des lignes directrices de la politique gouvernementale).

Depuis le début de l'année, la Commission spéciale « Programme de législature » du Conseil national (CPL-N) a consacré six jours à l'examen du projet du Conseil fédéral et à l'audition des personnes et des organisations intéressées. Si la commission approuve les six lignes directrices définies dans l'arrêté fédéral, la majorité de ses membres estiment que le projet du Conseil fédéral ne tient pas suffisamment compte du thème de l'égalité entre hommes et femmes. C'est pourquoi la CPL-N propose, par 11 voix contre 9 et 2 abstentions, d'ajouter une septième ligne directrice, qui prévoit que la Suisse doit veiller à garantir l'égalité de droit et de fait entre hommes et femmes, en particulier dans les domaines de la famille, de la formation, du travail et de l'âge de la retraite.

Parmi les 179 propositions d'amendement qu'elle a examinées, la commission en a approuvé un grand nombre. Ces propositions visaient soit à fixer de nouveaux objectifs ou de nouvelles mesures, soit à modifier ou à compléter les objectifs et mesures proposés par le Conseil fédéral. Plusieurs propositions de minorité ont par ailleurs été transmises au Conseil national.

#### **Détails voir dépliant**

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 20.04.2012**

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a consacré une grande partie de sa séance aux perspectives budgétaires pour la législature en cours. L'Administration fédérale des finances a présenté un plan financier de la législature qui respecte le frein à l'endettement, bien qu'il doive s'accompagner d'un programme complémentaire d'économies (PFA) en raison de dépenses supplémentaires non encore chiffrées. La commission approuve néanmoins les objectifs du Conseil fédéral pour la législature. Elle salue notamment le respect du frein à l'endettement et la définition d'une limite à la quote-part des dépenses. La CdF-E souligne en outre que la marge de manœuvre est inexistante dans le budget de la Confédération. C'est pourquoi elle invite la Commission chargée de l'examen du programme de la législature à faire en sorte que les augmentations de dépenses ou les baisses de recettes soient compensées.

#### **Renseignements**

Iris Hollinger, secrétaire de commission, 031 322 83 20